

Januari 1982

AMISTAD

2.25



Sr. De Kort Diputado di financiën e persona kende a drecha e situacion financiero di Aruba

KICO ANJA 1982 TINPANOS?

BO TA MUSTRA INTERES PA BO AMIGANAN?

AMBIENTE DI FIN ANJA A CAI CONSIDERABLEMENTE

BAN GOZA DEN CARNAVAL 28 CU NO TIN SU MOROCHO

AMISTAD

REVISTA MENSUAL

Imprimi na:
IMPRENTA NACIONAL ARUBANO

REDACCION:	R. Lee
PROPAGANDA/	R. Croes
FOTOGRAFO:	R. Croes
DIRECCION:	Oficina Amistad P.O. Box 611
REPR. NA BONAIRE:	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

	Pa un aña	pa mitar aña
ARUBA	f. 21,50	f. 11,50
CORSOW, BONEIRO Y ISLA ARIBA	f. 22,50	f. 12,--
HULANDA Y ESTADOS UNIDOS	f. 38,--	f. 19,--



KICO ANJA 1982

TIN PA NOS?

Cada bes cu nos cuminsa un anja nobo, nos ta sinta pensa y refleha un poco loke a pasa den e anja cu a caba di cuminsa.

Pa hopi e momentonan aki ta esnan di mas doloroso, nan ta pensa ariba diferente cosnan cu a pasa cu nan durante anja y nan ta mira cu comienso di un anja nobo e luz y esperanza pa tur cos bon durante anja.

Na e momento ey nos ta pensa ariba tur cos, nos ta desea di mira nos deseo cumpli, nos ta desea un mihor futuro o nos ta mira cu nos ta serca pa realisa e ideal di nos bida.

KICO TA SPERA NOS DEN 1982?

Nos, no sa, pero ta nos deseo y speransa cu tur cos lo ta bon pa boso y famia. Pa e pueblo di Aruba en general nos mester para keto un momento y tira un bista den nos pensamentonan pa analisa loke probablemente por spera nos e anja aki, esta 1982.

Un cos ta sigur cu costo di bida ta sigui subi y ta nos mas sincero anhelo cu Gobierno di Antiyas Hulandes lo haci un estudio y averigua e posibilidad pa controla esaki un poco, apesar cu nos ta depende Internacionalmente.

E crisis mundial-aki ta dificil pa combati y por ser bisa cu ningun persona lo sali bentahoso. Mas salario subi, mas costo di bida tambe ta subi.

Awor Gobiernonan mester bin cu programma via television o otro medionan informativo pa motiva pueblo con pa haci mihor uso di nan placa. Con cada famia por traha nan presupuesto, con nan por economisa etc. etc.

Tur culpa ta cai ariba Gobiernonan en coneccion cu e aumento barbaro di costo di bida, apesar cu den hopi ocasion nan no por yuda, pero di otro banda nos ta kere cu mester bin cu mas informacionnan y motiva nos pueblo un poco.

Hopi persona ta malgasta nan placa y no sa con pa use eficientemente. Hopi ta gaste sin pensa ariba futuro di nan yiunan.

Nos ta contento cu cleronan Catolico a cuminsa cu un curso matrimonial pa prepara parehanan, kendenan lo drenta bida matrimonial, pero lastimamente cu ta algun parehanan so por goza di e previlegio aki.

Si e mes un informacionnan aki por ser facilita na pueblo nos ta kere cu elo yuda nan masha hopi, especialmente den nan educacion personal.

DEN 1982

Den 1982 nos ta spera cu lo bin informacionnan pa yuda mayornan den educacion di nan

yiunan.

Hopi mayornan no por yuda, pero simplemente nan no ta prepara pa tin yiunan y nan no sa con pa educa nan.

Educacion di un yiu ta cuminsa for di su nacemento y no manera hopi mayornan ta pretende cu nan babynan no tin tino.

Un cacho bon educa tampoco tin tino, pero e ta lanta cu cierto deciplina y costumbernan y esaki por ser considera cu un baby tambe.

Si na hospital nan ta cria un baby cada 3 ora, anto e ta keda keto y tambe nan no ta cargue pe haya mal costumber, di con un baby si na cas serca cierto mayornan mester bebe cada cu nan yora y tambe mester ser carga.

Esaki nos kier meen cu educacion for di cuna desde di su nacemento.

Nos ta malcria un mucha demasiado sin pensa cual ta e consecuencianan pe mucha aki despues.

Un mucha mester por haya su atencion, pero na cierto oranan y na e momentonan apropia.

Si bo no haci esaki for di tempran anto no culpa nan mayan cu nan ta malcria, anto peor ainda bisa na boca grandi cu abo como mayor no por cu bo yiu..

Esaki ta tristo y lamentable, pasobra un mayor cu no por cu su yiu, ta un mayor cu no ta duna bon ejempel y cu no por exigi respet y confiansa. Cu un solo palabra e mayornan aki no merece di ser yama mama y tata.

Mester bin programanan o articulonan encuanto educacion di un famia sano.

ANJA 1982 EN GENERAL

Anja 1982 ta uno di speransa, un anja cu sigur un desicion definitivo encuanto nos futuro estatal.

Den 1982 hopi proyecto o edificionan importante mester keda finalisa.

Den 1982 kisas pueblo mester bolbe bai urna electoral pa eligi representantenan nobo pa parlamento Antiyano?

Den 1982, nos no sa kico mas, pero hopi cos mester sosode y desicionnan clave lo cai.

Apreciable lectornan, pueblo di Aruba y Antiyas un biaha mas ta nos sincero deseo cu tur cos lo bai bon pa bo, bo famia y henter nos pueblo Antiyano den 1982, BON ANJA.

AMBIENTE DI FIN DI ANJA A CAI CONSIDERABLEMENTE

Mescos cu e ultimo anjanan nos mester bolbe scirbi cu e berdadero ambiente di e fiestanan di fin di anja a cai considerablemente.

Tur bon costumbernan di antes a bai perdi y atrobe nos ta culpa nos hubentud, pero especialmente nan mayornan, cualnan ta representa nos cultura.

Gracias a Dios cu tin misanan di Aurora y cu sigur ta contribui cu nos por haya un poco ambiente di Pascu.

Papiando di misa di Aurora nos ta contento cu nos pueblo ta preparando nan mes den e parti spiritual y christian pa celebra e fiesta di Pasco. Tur e iglesianan di Aruba tabata yen yen di hende durante e misanan di Aurora y dia di fiesta di Pascu no ta cos di papia mes.

Ojala cu nos isla lo realisa cu nos mester dedica mas tempo na nos Senjor, nos creador y na Cristo.

E decoracionnan di nos cayanan principal y di e edificionan principal di Aruba a larga hopi di desea y tabata hopi slordig.

Nos ta spera cu pa otro anja tur edificio y lugarnan principal di Aruba lo ta bon decora pa duna nos un poco ambiente di Pascu.

Un tempo Aruba tabata dorna mas bunita cu na Corsow, pero awor esaki a cambia.

Nos ta spera cu pa e anja aki henter comunidad lo prepara mihor y tambe yuda nos haya mas ambiente di e fiestanan di fin di anja.

PERSONANAN MIHOR BISTI DI ARUBA PA 1982

Manera a bira un tradicion caba durante e ultimo anjanan cu nos revista ta eligi tanto e persona masculino y femenino mihor bisti na Aruba.

Nos ta contento cu awor tin otro personanan tambe ta hacie pa yuda stimula nos pueblo, especialmente nos jet-set pa keda na altura di e ultimo modelonan mundial, pero especialmente tambe nos gobernantenan y nan senjora.

Nos ta kere cu si nan lesa hopi revistanan di moda y tambe si e almacennan di bisti yuda den promove esakinan, cu nos pueblo lo keda bon na altura di e ultimo modanan.

Te ainda ta tristo pa wak con nos gobernantenan y nan esposanan ta pega manera nos ta bisa normalmente den boca di pueblo.

Dashi hancho y flus cu cueyo hancho a bai for di moda y te ainda tin gobernante ta bisti esnan dobbel hancho o manera serbette na cada garganta. Zapato cu hilchi pa cabayero ta for di moda.

LINDA SCHNOG-RICHARDSON PERSONA FEMENINO MIHOR BISTI

Sra. Linda Schnog-Richardson den opinion publico a keda eligi como e persona femenino mihor bisti. E ta un persona elegante y e ta un di e ex-Miss Aruba cu a keda tene su curpa y representa e titulo cu ela yega di gana.

Linda nos ta felicita bo cu e titulo aki y na Januari den un programma especial na Tele-Aruba lo bo ricibi bo plakaat.

DAN ODUBER, ARCHITECTO DI PROFESION PERSONA MASCULINO MIHOR BISTI

E famoso architecto, Dan Oduber ta e persona masculino mihor bisti, eligi tambe den opinion publico.

Den dia e ta bisti cu su jeansnan, naturalmente e ultimo creacionnan y anochi y ocacionnan especial semper e ta bon bisti, cu e ultimo modanan.

Na Dan tambe masha pabien y bo tambe lo ricibi bo plakaat durante un programma especial na Januari na Tele-Aruba.
Un biaha mas pabien tanto na Linda como na Dan.

SR. EFRAIN DE KORT

DIPUTADO PA TERRITORIO INSULAR

NA PALABRA ENCONEXION CU ANJA 1982

Dip. Efrain de Kort a nace dia 8 di Juni 1942, ta casa cu Mildred F. Croes y ta tata di un yiu muher cu yama Ghislaine.

AMISTAD: Con bo ta mira anja 1981?
DIP. DE KORT: Aña 1981 tabata un aña sumamente favorable pa Aruba.
Manera ya mi a bisa na 1980, e aña 1981 mester bira un aña decisivo pa cu nos finanzas y economía, y ela resulta asina tambe. Gobierno a logra bastante projecto cu actualmente ta den ehecucion e.o. Containerhaven, Mercado nobo, Playa Linda Hotel, Arubus su oficina, Hotelvakschool, y varios otro projecto mas.
Consequencia di tur e projectonan aki ta cu e percentahe di desempleo a ser reduci te cu 6 porciento,cu otro palabra, practicamente nos no tin desempleo na e momento aki.
Ademas di esey, Lago tabatin un aña sumamente favorable. Nan a paga un suma substancial na impuesto.
Tambe door di reduccion di desempleo, e entrada di loonbelasting a aumenta. Recapitulando mi por accentua cu tanto financieramente como economicamente e tabata un bon aña; y gobierno di Aruba lo sigui haci lo mehor na su alcanse pa duna nos pueblo un mehor nivel di bida.



AMISTAD: Kico bo ta spera di anja 1982?
DIP. DE KORT: Aña 1982 a bira e aña di mas favorable pa Aruba, compara cu e ultimo 10 añanan. Riba tereno di desaroyo economico tin varios projecto grandi ta bai cuminsa e.o. extension di nos planta di awa, extension di nos centrale di electricidad, nos Banco di Desaroyo, varios projecto turistico, dos edificio mas den nos Zona Liber, y varios otro projecto na interes general.
Nos desempleo lo ta practicamente elimina den curso di 1982, y

prome cu nan yega na un luz di trafico pa warda cu e luz geel cambia na cora.
E chaufeur cu ta core su tras naturalmente ta box pasobra e no ta spera un stopmento asina tempran.

b. Di stop na un skina na unda no tin niun auto "in de buurt". E persona cu ta core su tras, ta dal su tras pasobra e ta pensa cu no tin mester asina hopi di precaucion.

c. Di core asina poco poco ariba un caminda solitario cu un automobilista ta bira impasiente pa pasele, kizas net na un birada pa wordo confronta cu trafico contrario.

E hende muher mas peligroso tras di stuur ta esun cu ta odia core auto.
E bo ta reconoce di biaha: e ta core poco poco cu tur su atencion, e ta tarda pa cambia speed, y vooral dilanti un luz di trafico y e roza e acera ora e bay staciona e auto. Hopi bes e ta sufri loque e expertonan ta yama "claustrofobia di automobil".

E ta haya e gevoel di ta sera den e auto y mas si e core serca di e acera. Sin cu e ta consiente e ta prefera di core meimei di caminda.
Nunca e ta pasa e velocidad limita y hamas e lo pasa un otro auto. Ma loke ta curioso den un persona asina ta pa tanto precaucion cu e tin, e no ta inclui den su precacion loke ta pasa den e auto mes.
Cu su bista pega den windshield y na e stuur e no ta nota kico ta pasa rond di dje.

Por ta cu un di e muchanan den auto ta bula di un sienta pa otro.. Y e ruman ta trata di habri e porta ma e chaufeur mes no sa di nada, su atencion ta ariba caminda, pa wak cua otro auto por bin dale.
Den tanto critica, siquiera tin un hende cu ta tuma na cuenta e esfuerzonan di hende muher tras di stuur. E compania di seguro. Polisnan tambe ta eens cu e hende muher como chaufeur.r.
Di 10 hende muher cu ta presenta examen 5 ta slaag, ma di hende homber 7 di e 10nan ta fracasa. Por ta cu ariba caminda tras di stuur hende muher no ta mucho bon ma si waak bon e resultado di e rijexamen bo por bisa cu hende muher ta mas sigur y mas consiente di nan responsabilidad y ta pesei nan ta stuur cu hopi prudencia. En cambio hende homber ta considera e examen manera un insulto na su capacidad.
Ta hopi probabel cu asina un sali ariba caya nan ta core e auto cu un maximum speed, pa demostra na nan mes, nan habilidad como chaufeur.

E YUI ADOPTIVO, TIN DERECHO DI SA ESEY?

Mi a wordo adopta tempo cu mi tabata tin 5 siman.
Cuatro aña despues mi mayornan a adopta Miguel un baby di 6 luna.
Te na unda nos dos por corda nos tabata sa di nos adoptacion cu nos tabata 'especial'.
Tempo cu Miguel tabatin cinco aña so, el a tende mi bisa un amiga cu Miguel a nace 5 di Februari, locual e la coregimi despues, mi no a nace, y bo sa masha bon, mi a wordo adopta.
Tur loque mi sa di mi mayornan biologico ta cu mi mama tabata toca orgel na misa, y mi tata tabata tin un garage ya cu e tabata mecanico y cu nan no a casa cu otro. Mi tabata traha tur clase di historia den mi fantasia. Mi tabata fantasea cu nan encuentro tabata asina deslumbrante, y cu e hecho cu mi mama a sali na estado a causa un escandalo enorme.
Mi ta gusta pensa cu e la cuminsa un otro bida, despues di mi adoptacion. Ma e hecho cu e la confesa

su "fout" di pasado of si te ainda e ta un secreto scur y profundo, esey ta algo cu nunca lo mi sa.
Sinceramente mi ta duda cu e lo ricibi cu bon agrado e recuerdo di mi persona di loque a pasa binti seis aña pasa.
Mi ta kere cu e derecho di sa di un adoptivo, es decir e derecho di examina e registro di mi adoptacion pa sa algo di mi mayornan, ta un previlegio dudoso.
Ora mi mesun mama a dunami pa adoptacion e la spera cu su accionnan lo permanece confidencial. Asina cu e adoptacion a tuma lugar, tur coneccion cu mi mama natural a keda kibra pa semper.
Y for di e dia ey mi certificado di nacimento ta carga nomber di mi mayornan adoptivo.
Si diripiente mi busca drechi di mi mayornan berdadero mi ta sigur cu mi mayornan adoptivo lo haya e imprecion di a faya como mayornan.
Nan tabata sinti cu pami tabata masha importante pa mi bida y personalidad di sa ta ken a trecemi na mundo, ma na mesun momento nan tabata pensa cu esey tabata mas importante pa mi cu tur loke nan a ofrecemi. Mi tabata sintimi manera un traidora.
Tambe algun mayor adoptivo tin miedo cu e busqueda por resulta cu cierto cosnan bin na claridad manera abuso infantil, violacion, uncest y cualque mayor lo kier protega su yiu di discubri e traumanan aki.
Si tur persona adopta haci uso di nan "derecho di sa" mi ta duda cu e mayornan adoptivo lo por crea un hoger stabiel manera esun cu mi a crese aden.
Con nan por dedica tur nan amor, tempo y energia na un mucha cu algun dia su mayornan natural por aparece y bin busca e mucha.
Dilanti e problema di tin of no tin e "derecho di sa" ami lo gusta di tin e derecho di sigi kere cu mi mayornan adoptivo ta mi mayornan di berdad.
Tanten e batalla di e "derecho di sa"ta wordo debati na tur corte di justicia den henter mundo, ami a resolve e problema.
Ta pa cuanto ves caba mi ruman y ami a kinipi wowo cu otro cada vez cu algun hende bisa nos cu nos parse nos mayornan hopi mes.
Mi no ta kere cu mi mester preocupami pa algun yamada of bishita di mi mama natural of tata cu lo por destrui un situacion cu ta asina stabiel y sigur.
Mi relacion cu mi mayornan adoptivo a ser desaroya positivamente durante e binti y pico aña cu mi tin cu nan.
Mi ta stima mi mama pa hopi mas cu solamente pa e hecho cu e tabata cose mi pañanan, y drecha mi cu-

minda. Mi ta stima mi tata pa hopi mas cu di hasimi e prome mucha muher den mi becindario cu tabata tin un cabai.
E idea cu algun hende di afo por capta mi atencion pasobra nos tin e mesun sanger y pasobra mi a comparti su curpa pa nuebe luna ta manera un challenge pa un persona manera ami despues di a hiba un bida familiar pa tanto aña caba. Mi ta prefera mi mes escoge mi amistadnan y mi mayornan a base di historia y no di circunstancia. Mi mayornan tanto natural of esnan cu a adoptami y mi maestronan y amiganan, tur a yudami den mi desaroyo y crecemento ma ami ta e unico cu por haci cambio den mi mes.

Y mi ta prefera di concentrami den ken mi ta y no den ken lo mi por a bira.

PREMIO AMISTAD

Manera ya caba a bira un tradicion durante e anjanan di existencia di revista Amistad cu cierto persona y gruponan di Aruba, kendenan a destaca ariba nan terreno ta ser premia.

E anja aki un hurado, consistiendo di Sras. Alice van Romondt, Mayra Maduro y Sres. Joy Kock, Ito Tromp y Ramiro Tromp y como presidente Srta. Nilda Koolman a duna e sigueinte veredicto pa Premio Amistad:

1. POLITICO DI ANJA 1981: Betico Croes
2. DEPORTISTA DI ANJA 1981: Rock Angela
3. CANTANTE DI ANJA 1981: Efren Benita
4. ACTORA DI ANJA 1981: Vanessa Quilotte
5. DISCJOCKEY DI ANJA 1981: Juan Carlos Hill
6. ANIMADOR DI ANJA 1981: Ruben Garcia
7. RADIO EMISORA DI ANJA 1981: Voz di Aruba
8. CONHUNTO DI ANJA 1981: S- United
9. BEATBAND DI ANJA 1981: Cryptus Confession
10. PERSONA DI ANJA 1981: Tina de L'sle.
11. ANIMADOR DI TELEVISION DI ANJA 1981: Tico Kuiperi
12. PROGRAMA T.V./RADIO DI ANJA 1981: Tele-Consultorio
13. PROGRAMA EDUCATIVO DI ANJA 1981: Quiz 13
14. PREMIO ESPECIAL DI ANJA 1981: Mascaruba
15. DISCO DI ANJA 1981: L.P. Los Pimentosos

Tambe e anja aki Revista Amistad a eligi tanto e persona femenino como esun masculino mihor bisti segun opinion publico, kendenan ta: Sra. Linda Schnog y Sr. Dan Oduber.

Tur e personanan y gruponan aki lo ricibi nan trofeonan y plakaat dia 29 di Januari proximo na Tele-Aruba, durante un Show Especial, cual lo ser transmiti en vivo y directo entre 9'or y 11'or di anochi pa henter Aruba.

E premionan lo ser entrega door di gobernador di Aruba Sr. Frans Figaroa.

HOBEN POLITICO

SR. BENNY NISBET

NA PALABRA EN CONNECCION CU ANJA 1982



Sr. Nisbet a nace dia 21 di Juli 1953 y ta soltero. Ela drenta politica activamente na anja 1975 y ta miembro di parlamento desde 1 di Juli '79.

AMISTAD: Duna nos bo opinion di anja 1981?
SR. NISBET: 1981.......Kico ela trece,........?
Un pregunta cu no ta asina facil pa contesta.
Personalmente mi ta considera dificil pa duna un opinion sin specifica cierto hechonan cual como Parlamentario mi a dedica hopi atencion na nan.
En general, aña 1981 tabata un aña den cual e Economia di Aruba a keda estable apesar di e peligernan cu a wordo ocasiona deliberadamente door di cierto persona y agrupacionnan, p.e. e invitacon pa Premier di Grenada Maurice Bishop, pa asisti na e Congreso Socialista na Aruba.
Ariba tereno di gobernacion aña 1981 tabata un aña basta turbulento.

1. Ariba tereno insular 4 diputado a pidi retiro pa motibo di problemanan cu nan lider di partido y Consehero General di Bestuurscollege. Tres di nan a regresa toch den seno di BC.

   Tambe a keda proba na varios ocasion e mal gobernacion di e partido actualmente na mando. p.e. contracto cu Lago (causa parcial di brandstofcalsule).
   Maneho Social (Maastschappelijk Zorg).
   Maneho di TAV, tambe e mal maneho a manifesta su mes ariba tereno laboral cu varios welga maestronan di M.T.S. - U.P.A. - S.E.P.A. - Telefoondienst.

2. Ariba tereno Central M.E.P. a retira dia prome di September for di Gobierno Central bao di un PRETEXTO cu tabata tin como consecuencia cu pa di dos vez den historia Aruba no ta formando parti di Gobierno Central.

TERENO CONSTITUCIONAL.

Na Februari a tuma lugar e Conferencia di Mesa Rondo na Hulanda cu a conduci na un Protocol di conclusion temporario.
Lamentablemente esnan cu a yuda traha KWG-rapport no tabata tin confianza den nan propio trabao y e desarollonan

ariba tereno central tabata tin como consecuencia cu e Protocol di Conclusion a wordo poni un banda (temporalmente.........?)

Na luna di Oktober ultimo a tuma lugar e Conferencia entre Gobierno di Reino y Eilandsraad di Aruba a base di art 26 di E.R.N.A. Gobierno Central di Antillas - sin participacion di Aruba - tambe a participa den e reunion.
RESULTADO: Un comicion di 7 lo bai studia e consecuencianan pa un eventual soberania di Aruba, pa Aruba, pa e otro Islanan di Antillas pa Antillas y pa Hulanda.

P.P.A. a pone como Conditio Sine Qua Non pa politico por tuma decision e pueblo Arubano mester ser tendi mediante un referendum - encuesta of eleccion.

DEPORTE: 1981 no a resulta di ta un anja den cual Gobierno di Aruba y A.S.U. (e instancia mas halto di Deporte Arubano) a logra haya, y componde otro.

TERENO SOCIAL: E dos puntonan positivo ariba e tereno aki ta socialisacion di awa y inicio di un proyecto cu tin basta tempo den preparacion, esta Renovacion di Village y Esso Heights.
Di otro banda por considera hopi negativo e posicion cu Bestuurscollege di Aruba a tuma pa cu e problemanan di e Servicio di Cuido Social.

AMISTAD: Con bo ta wak anja 1981?
SR. NISBET: Mi ta sinti cu e pueblo di Aruba ta fada di e maneho cu e partido M.E.P. a hiba ariba tereno Central e ultimo anjanan y cu a resulta cu awe Aruba no ta representa den Gobierno Central.

Un eleccion lo por conduci na un cambio drastico den e representacion di Aruba den Staten di Antiyas Neerlandes.

E cambio aki lo por tin su consecuencianan pa e futuro di e 6 islanan y muy en especial pa Aruba.

Pa loke ta concerni Gobernacion Insular mi ta spera cu aña 1982 lo por ta aña pa soluciona varios problema cardinal.
p.e. Ariba tereno social, nombracion di un Hefe permanente (prepara y capaz) pa guia e Dept. di Cuido Social.
Reorganisa e Dept. y ehecuta e leynan den un forma cu ta garantisa cada ser humano den e comunidad aki cu nan derecho lo worde respeta.
Naturalmente tin varios otro tereno unda mester worde mehora, pero mi ta sinti cu mester dedica atencion na e problemanan di esnan cu menos recurso den nos comunidad.



BAI BARANQUILLA, BAI CASA UN BES!

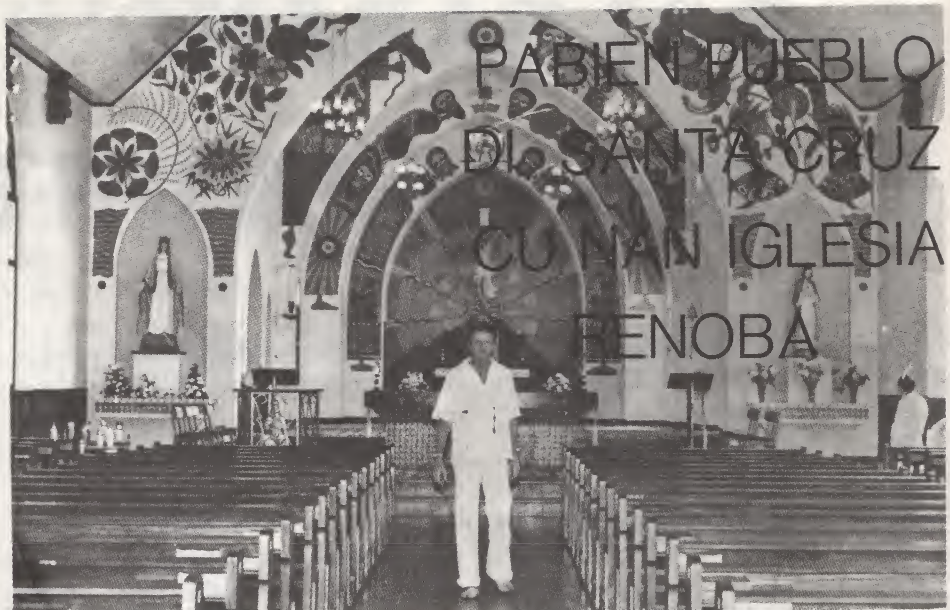
Bo ta soltero of soltera, y bo tin gana di casa, ma bo no sa cu ken? Wel ata aki e solucion, cumpra un pasashi y bai Barranquilla, Colombia, bay casa.
Na Barranquilla a cuminsa funciona e prome Agencia Matrimonial di Colombia.
Ta trata aki di un oficina na unda esnan interesa por haya nan esposo of esposa, depende di e casa y na unda bo ta haya un lista largo cu nomber y direccion, y tambe un gran cantidad di potret di personanan cu ta busca un compañe. Segun e Agencia Matrimonial "Casfel" tin mas homber cu muher cu a bay e organizacion aki buscando e compañera ideal.
Di acuerdo cu e datonan di e agencia Casfel hopi di e hende hombernan cu ta busca amor via Casfel, ta hombernan cu ta pertenece na un clase social privilegia y ta hende basta intelectual.
Casfel: un cas di felicidad.
Tur dia ta yega na Casfel un cantidad enorme di revistas y publicacionnan di agencias matrimoniales tanto di Zweden como di Merca. Loque ta yama atencion ta cu over 70 porciento ta informacion over di hende homber.
Tur tipo di homber, hecho, machos, Americano, Africano etc. Nan edad ta diferente. Bo ta haya di tur edad, homber entre 25 y 30 aña como tambe un poco di edad mas avanza entre 35 y 60 aña.. Te awor aki Casfel tin 6 luna ta funciona.. Su directora ta Martha Suares Mestre.
Casfel ta conta caba cu 900 clientes cu cada un mester paga 3 mil 250 pesos.
Cada un ta desea di resolve den un corto tempo nan problema di soledad y nan ta haci uso di e agencia

pa resolve nan problema.
Cu e agencia ta efectivo ya a wordo demostra.
Den e poco tempo cu Casfel ta existi ya 2 matrimonio a tuma lugar. Naturalmente e nomber di e parehanan no ta wordo publica, ma ta un pareha di Cartagena y un di Barranquilla.

Con e agencia ta funciona?
E agencia ta situa na Calle 72 numero 50-23 na B/quilla.
Tur bo datonan personal ta wordo hinka den un computer y e computer ta studia y analiza tur e solicitudesnan.
Un cliente di e agencia matrimonial tin un aña e posibilidad pa combina su posibilidades cu e personanan disponibel.
Si despues di 1 aña e cliente no ta haya ningun resultado pa falta di entendimento, anto claramente e ta wordo bisa door di e agencia: sorry ma nos no por hasi milager.

Cada persona cu bira cliente di e agencia matrimonial ta haya un catalogo di personanan cu nan dato individual, grado di cultura, educacion, especializacion, actividades y hasta su comportamento sexual.

E agencia matrimonial ta garantiza un reserva absoluta di tur e datonan y informacion duna door di e cliente. E informacion ta confidencial y masha poco persona tin derecho na haya e informacion, hasta ora e ta wordo hiba na e computer. Si tin duda ariba e informacion cu e cliente ta duna anto e Agencia ta haci uso di otro organismo pa haya sa e verdad sin cu esun cu a gaña ta haya sa. Anto e solicitud aki ta wordo rechaza.
Danki na e agencia matrimonial aki varios hende ta feliz awendia ya cu nan a caba cu e problema fenomenal di nos tempo e soledad.



Recientemente a keda inaugura den pueblo di Santa Cruz e pinturanan den iglesia di e districto aki.

Por ser bisa cu e pinturanan aki ta algo formidable y nos mester duna e pintor Wim de Waal un pabien grandi pe trabao majestral aki.

Awor Aruba tin un otro atraccion turistico y nos ta spera cu esnan cu ta traha cu turismo lo inclui e iglesia di Santa Cruz Imaculata Concepcion, den nan programa turistico.

Revista Amistad ta sigur y convenci cu e pinturanan aki lo bira conoci mundialmente.

Ta di recomenda henter pueblo di Aruba pa pasa wak e pinturanan, cual ta algo educativo, especialmente si bo sa e historia tras dj''esakinan..

Nos ta contento cu e pueblo di Santa Cruz, cual ta un pueblo conoci di ta uni y cu ta traha na interes di su districto a haya un di e iglesianan mas bonita di Antiyas Hulandes.

Pueblo di Santa Cruz, masha pabien y ojala boso sa di aprecia e gran trabow aki y tur habitantenan lo percura cu e pinturanan aki lo bira e prome atraccion turistico di Aruba y conoci mundialmente.

Ta ser spera cu pueblo di Santa Cruz lo sigui yuda pa restaura e Santana y hacie tambe esun mas bonita di Aruba.

Nos no por keda sin menciona cu nos a keda sumamente conmovi cu e celebracion di 8 di december, dia di Imaculata Concepcion, patrona di Santa Cruz.

Miles y miles di persona a tuma parti na e celebracion aki y ta despues di hopi tempo por a nota un cantidad record di cristiannan tumando parti na un prosesion, organisa pe ocacion aki.

SRA MAYRA MADURO-ARENDS

DIRECTORA DI TELEARUBA NA PALABRA EN CONECCION CU FIN DI ANJA Y ANJA 1982

Sra. Mayra Maduro-Arends ta casa cu Abogado Joe Maduro y ta mama di dos yiu homber (morocho). Sra. Mayra Maduro-Arends a termina su estudio como periodista na Hulanda.

AMISTAD: Con bo a mira anja 1981?
SRA. MADURO: Pa Aruba den su totalidad mi ta kere cu 1981 no tabata un mal aña,especialmente pa turismo ela bai bon.. Mas y mas ta bira necesario si, pa motiva nos hendenan kico pa haci pa mentene e bon nomber cu Aruba tin como isla di turismo. Nos mester percura pa tur hende cu bini den contacto cu turistanan keda trata nan correcto y cu cariño, nos mester percura cu nos servicio keda na un bon nivel, pero tambe nos mester percura pa nos isla no bira mas sushi di loke e ta caba. Tur e cosnan aki ta conta mas pisa di loke hopi hende ta kere.
Pa loke ta Tele-Aruba mi por bisa cu aña 1981 tabata un aña importante den sentido cu e aña aki a tuma lugar e separacion administrativo entre Tele Aruba y Tele Curacao. Esey ta nifica cu Tele Aruba desde prome di januari ta haci tur su administracion aki na Aruba mes y gerencia na Aruba tin un mucho mehor bista riba tur gasto, loke anteriormente no tabata e caso. Situacion financiero ta keda dificil, aunke e ta leeuw di ta mes malo cu esun na Tele Curacao caminda mester a tuma medidanan drastico pa sanea e situacion..
AMISTAD: Con bo ta wak anja 1982?
SRA. MADURO: Mi ta kere cu nos por ta optimista pa cu anja 1982. Ta di spera cu e desaroyonan positivo cu ta tumando lugar na Aruba progresa y cu nos politiconan tambe uni na momento cu mester sali na defensa di nos isla. Na Tele Aruba nos tin pensa di traha mas programa lokal, aunke esei ta tuma mucho mas tempo y ta costa mas placa cu un programa di afo. Sinembargo nos ta di opinion cu mester promove nos propio identidad na television tambe y Tele Aruba mester bira mas y mas un television Arubiano cu tin su propio cara. Nos ta spera riba cooperacion di un y tur den e sentido aki pa yuda nos den e esfuerzo aki. Tambe nos ta spera cu nos comerciantenan lo continua sponsor programanan na nos televicion y cu nan tambe lo kier yuda den produci programanan di nos mes.

MI BISHITA NA NEW YORK

Ultimo cos cu mi por a pensa ta cu placa cash lo bay fe moda na Merca, un luga cu sin duda alguna ta e "head quarter" di capitalismo. Ma mi querido lectornan, placa cash poco poco lo no ta den circulacion mas.
Casi niun hende ta cana cu placa den cartera. Mi no sa si ta miedo pa lo wordo horta of miedo cu nan lo considere un homber pober. Ta e pobernan so ta cana cu placa efectivo.

Mayoria di e personanan na New York a reemplaza e conosido "bankbiljet" pa un otro forma di pago, esta e super famoso credit-card.
Mi amiga Ines cu tin mas di 5 aña bibando na New York ta un di e personanan cu menos credit cards tin den su poder. E tin solamente 17 credit-cards.

"Mi ta tratando di haya 13 mas" e la bisami, cu hopi entusiasmo - aqui na New York esnan cu tin mas di 30 credit cards ta wordu respeta.

E status socio-economico di un Americano no ta wordi midi - manera antes - pa e cantidad di placa cu e tin den su saco, ma tur lo contrario. Mas hopi placa cash bo mustra, mas e hendenan lo considerabo pober.
Mi tabata sintimi masha vervelend mes, ora den tienda e juffrouw tras di caha a puntrami con lo mi paga cash of cu credit-card?
„Sorry mi no kier a causabo problema - mi a cuminsa bisele, yen di berguenza - „mi sa cu ta un costumber hopi bieuw.......ma sorry mi ta bai pagabo cu placa cash.

E juffrouw tras di e caha a pone cara rabia.
Tin biaha, mi tabata leun completamente pa dilanti pa asina poco poco bisa e cahera cu ta cu placa cash mi tabata bai paga.
Di es manera aki mi no tabata core riesgo cu esnan para ey serka lo harimi.

Esta un tension. Mi tabata sinti panico, di pensa cu e cahera lo rabia y gritami: „Bo'n tin berguenza? Paga cu placa cash ta ridiculo.
Pa caba un poco cu mi sufrimento mi amiga Ines a sugirimi pa mi habri un cuenta na banco.
Asina so lo mi por cuminsa cu mi coleccion di credit-cards y di por cana cu mi frente na halto (!)
Habri un cuenta na un banco grandi na New York ta un di e miho programanan cu e ciudad aki por ofrecebo.
Mi ta sugiri na esnan cu ta bai di bishita na New York y e no tin nada di hasi......di habri un cuenta na banco, e ta un programa pa henter un dia.

Prome bo tin di yena un cantidad enorme di papel. Despues ta bin un damita cu un sonrisa enorme bin mustrabo cua diseño y colo bo kier bo chequenan..
Nan ta mustrabo chequenan cu diseño di cow-boys, auto antique, aeroplano, edificionan, casnan etc.

„Bo no tin un diseño di sex" mi a puntrele un poco fada despues cu mi wowo a cansa di waak tanto pinturanan.
E sonrisa di e dama a disparse. E banco tabata tin 48 clase di diseños.
Ma pa mi mala suerte niun di sex. Pa ferfela e damita un poco, mi a cuminsa discuti cu ne over con ouderwets e banco ta y a la fin mi a escoge un di e 48 diseñonan. Mesora e damita a pone mi dilanti otro muestra. E biaha aki ta pa mi escoge e tamaño di e cheque. Cheque gewoon, dobla den otro, den duplicado, special pa hendenan robezao, buki di 25 di 100 di 200 etc. Esta un castigo.

Cu un voz masha sweet mi a puntrele „Ma boso no tin cheque rondo? Den forma di un scotter?
E damita sin sconde su rabia, a sacudi su cabez.
„Esta laaf. Bo sa, no tin nada aqui. Mi a kere cu e banco aki tabata esun di miho. Bon ya cu mi ta aki lagami habri e cuenta numa".
„Cu cuanto meneer? E la puntrami.
„Wel mi tabata pensa di habriele cu mas o menos 50 mil dollar, ma cu e banco ta ofrece asina poco na e cliente, mi lo baha e deposito. Lagami wak.........si mi lo habriele cu 10 dollar."

Ora mi a sali for di den banco Ines a hibami conose e computer cu ta dirigi tur transaccion di placa.
E computer aki ta yama Hall III, no solamente e ta duna e placa, ma tambe e saldo, e ta cambia e placa, duna informacion di e koers, beurs, etc.
Y hasta e ta conbersa na spanjo y na ingles cu su clientenan.
Casi un milager e Hall III aki ta. E ta capaz di conbersa pa oranan largo cu e cliente.
Mi a wordo presenta na dje y despues mi a bai serca dje varios biaha. Semper mi tabata topa den e rij, un Americano largo flaco, cu un buki den su mannan.
Prome cu mi bin bek Aruba mi a bai dispidi di Hall III.
Ey mi a bolbe topa e homber flaco cu un buki den su man.
Sin por a wanta mas, mi a dicidi di conbersa mas pa asina mi calma mi nerviosidad.
- Meneer si ta haci hopi uso di meneer su cheque-book.
- Ken ami? Mi no tin cuenta aki.
- Ma kico bo ta bin haci aki anto?
- Mi ta bin conversa cu Hall -e la bisami tristo - e ta mi unico amiga aki na New York.

Maske e ta zona stranjo ma:

INTELIGENCIA TA DEPENDE DI CUMINDA?

Di hopi tempo pasa ta conoci cu alimentonan ta afecta e organismo humano, ma e hombernan di ciencia a queda completamente sorprendi, despues cu recientemente nan a descubri cu tin cierto alimento cu ta influi den e cerebro.
Den un futuro no mucho lew loke bo come lo tin un importancia grandi pa mehora e funcionamento di bo cerebro.
Ta posibel cu un dokter lo recetabo un menu especial pa bo mehora bo memoria, aumenta e poder di concentracion mental, of haci siñamento mas facil.
Tambe por ta cu bo mester come un desayuno planifica pa "lanta" bo capacidad creativo y cuminsa e dia cu mas exito.
Hopi biaha e sensacion cu bo ta sinti di sed of hamber, no tin nada di haber cu bo stoma, pero mas bien ta un necesidad di bo cerebro. Un sustancia yama colina, cu bo ta haya hopi den e dol di webo, den bonchi, y higra ta wordo usa pa cura e trastorno yama diskinesia, locual ta "trekmento" den bo cara of lenga.

Si un persona ta sano, ki benefishi e tin cu e colina?
Dosis grandi di colina ta parse cu tin un resultado positivo. Ta parse cu bo memoria ta mehora na un plazo corto. Ehempel, despues di a tuma colina un persona por recorda miho un lista largo di palabras.
Ningun cientifico ta kere cu colina ta e quotient (I.Q) di inteligencia, bon, no te ainda, ma e investigacionnan encuanto e manera cu e colina ta afecta bo memoria y siñamento a caba di cuminsa.
Futuro lo bisa!



CARNAVAL DI ARUBA MESTER KEDA ESUN DI TRES DEN MUNDO



Temporada di carnaval ta den porta y atrobe pueblo di Aruba den su totalidad ta preparando pa celebra e gran fiesta aki na un manera especial.. Ta ser spera cu e anja aki carnaval di Aruba ta conta cu un participacion record.

Nunca Aruba por laga su carnaval cai, ya cu esaki ta nada menos e di 28 anja di celebracion.

Carnaval di Aruba ta grandi y ta keda e celebracion numero uno di nos isla.

No tin otro carnaval, despues di Brazil y Trinidad cu conoce su igualdad.

Pesey revista Amistad ta haci un suplica na tur esnan, kendenan den pasado tabata tin grupo pa prepara for di awor y participa activamente na e gran celebracion aki.

No para canti caminda, pero laga nos tur join e tremendo carnaval 1982.

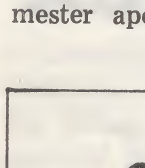
Nos mester haci un extra suplica na nos amigo periodistanan pa propaganda y stimula nos pueblo lo mas tanto posibel y motiva pa nan tuma parti na nos carnaval, cual te ainda ta ocupando di tercer lugar mundialmente.

Pueblo di Aruba laga tur capricho y orguyo un banda y si acaso mes tin un mal entendimiento cu un of mas miembro di S.A.C. pa no laga esaki prevalece ariba interesnan general.

Si bo ta stima bo isla, anto bo mester apoya y join su carnaval.

Orguyo di e pueblo Arubano ta su carnaval, cual lo celebra e aja aki su di 28 anja di existencia y manera ta ser bisa indudablemente no conoce su morocho.

Laga nos tur grita hunto biba 1982 y biba Carnaval 28.



BO TA MUSTRA INTERES PA BO AMIGANAN?

Nos forma di ta, ta ser demostra den nos relacion cu hendenan cu ta rond di nos.
Un simpel frase, e forma di duna un man, e manera di scucha un hende, tur esey ta expresion di nos caracter. Den caso di amistad tin un prueba masha cla den esaki.
Con bo ta comportabo dilanti bo amigonan?
Contesta cu tur sinceridad na e serie di preguntanan cu ta sigi akinan:

1. Bo tin costumber di yama bo amigonan/amiganan un bes cada dos siman? Si - No

2. Bo sa topa bo amigonan cu regularidad por ta na bo cas of na un di nan? Si - No

3. Bo sa organiza junto cu bo amigonan fiestanan of get-to-gether? Si - No

4. Bo ta corda hasimento di aña di bo amigonan y bo ta felicitanan e dia ey? Si - No

5. Con bo ta festeja bo hacimento di aña?
   a. den compania di esnan cu ta biba cu bo?
   b. cu un grupo di familianan so?
   c. cu algun familiar y amigonan?

6. Ora bo ta biaha for di e isla bo tin costumber di manda un post-card y di cumpra regalo pa nan? Si - No

7. Bo tin costumber di ricibi amigonan na bo cas y conbersa cu nan te laat? Si - No

8. Si bo topa cu algo (un buki, adorno, disco) cu bo sa cu ta interesa un amigo di bo, bo ta cumprele y dunele maske no ta un dia special? Si - No

9. Si un amigo/amiga di bo ta bai biba na un otro pais. Bo ta scirbiele cu regularidad? Si - No

10. Cu ken bo ta costumbra di comenta bo problemanan?
   a. niun hende
   b. familiarnan
   c. amigonan.

CONTESTACION:
Pa cada contestacion cu bo a duna un Si bo tin un punto. Cu excepcion pregunta no. 5 y 10.
Pregunta no.. 5. A-0, B-1 - C-2.
Pregunta no.10 A-0, B-1 - C-2.

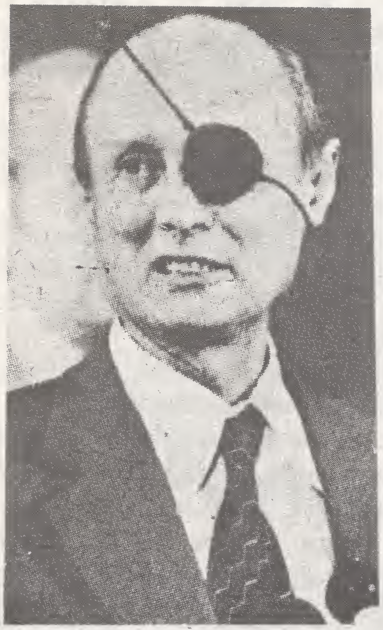
PUNTUACION:
Di 0 te 3 punto:
Bo ta un persona masha friw pa loke ta trata bo amistadnan.
Kizas bo tin poco amigo. Bo no ta demostra di tin hopi interes di topa cu nan y comparti momentonan agradabel.
Kizas esaki ta debi na e hecho cu bo ta mucho sera cu bo famia y bo no ta sinti deseo di ta cu otro hende, maske nan por bira bo amigonan.
Tambe ta existi e posibilidad cu bo ta un persona introverso y indi-

vidualista cu pa kende ta masha dificil di relacionabo normalmente cu otro sernan humano.
Den e sentido aki bo por haci cierto esfuerzo pa sali di bo prison actual..

Di 4 te 7 punto.
Bo por tin bon amigo ma bo no ta sinti interes di comparti cu nan oranan largo den fiesta, get-together etc. Esaki kizas por tin su origen den bo educacion of kizas na bo deseo di mantene un cierto independencia for di esnan cu ta rond di bo.

Despues di ta basta rato cu un grupo di amigo bo ta sintibo hopi cansa. Di mesun moda bo ta sintibo dilanti hendenan cu no tin nada importante di bisa of tende. E caracteristicanan aki ta hopi personal cu por wordo aumenta door di un cierto impaciencia of un mal comprendimento di kico ta e nificacion di libertad personal.

Di 8 te 10 punto.
No solamente bo ta un bon amiga ma bo ta soru pa duna constantemente bo cariño.
Esaki bo ta logre pa medio di invitacion, regalo y atencion. Bo no tin miedo cu bo amigonan lo por entremete demasiado den bo bida priva y bo ta duna hopi importancia na e encuentronan cu e hendenan cu ta mas cerca di bo. Segun bo modo di pensa bo familia no ta solamente bo famianan ma tambe tur esnan cu ta uni na bo. Ta posibel cu bo ta duna hopi importancia na e demostracionnan di cariño, ma bo ta capaz di mantene un relacion hopi cordial cu bo hendenan. Soru si cu den bo muestra di cariño sinceridad ta ocupa un lugar primordial.



Moshe Dayan

E HOMBER CU UN WOWO TAPA: MOSHE DAYAN

Cu morto di Moshe Dayan, otro homber ta desaparece cu a kere cu por a bin un co-existencia pacifico entre Israel y Palestina.
Ma prome cu tur cos a muri un soldat, e Judiw mas comenta, critica den su generacion, e figura mas carismatico, di e nacion cu a nace cu ne.
Moshe Dayan tabata hopi bright te causa miedo, e tabata posee e don, di ta semper ŋa unda e mester ta y na e momento husto.
Y e tabata un maestro den e arte di sobrevivi. Su historia tin muestranan di e ambiente religioso di Bijbel. For di su nacimento na un kibboets na e rieuw Jordan su hubentud den un commune na Nazareth su formacion manera militar na Palestina, kende e tempo ey tabata ocupa door di inglesnan. Moshe Dayan tabata tin solamente 14 anja. E la bringa tambe na Jerusalem den tempo di Ben-Givion.
Moshe Dayan, cu un wowo tapa - un recuerdo di un bataya contra e francesnan na Vichy durante e Segunda Guera Mundial - semper tabata un homber clave.
E inglesnan a sentencie na 5 aña di prison na aña 1938 y un aña despues nan a ponele den libertad. E inglesnan tabata tin mester di Moshe Dayan pa e gia nan forzanan di combate contra e gobierno Frances di Vichy na Siria, loque awendia ta Libano.

Moshe Dayan un hombER balente, un nomber simbolico.
Ora cu a wordo trata na yega na paz entre Israel y e mundo Arabe, ey Moshe Dayan tabata ta, maximo heroe militar.

Moshe Dayan lo pasa pa historia manera un solda cu a sirbi na e causa di paz den e campo di batalla y den e negociacionnan diplomatico.

UZA FAM DI BO CASA?

(Conclucion)

Na nos mesa di redaccion a yega masha hopi carta contestando na e pregunta: usa fam di bo casa si of no?
Varios di e cartanan tabata di opinion cu usando fam di bo casa, ta manera un sorto di respet y honor.
Otronan tabata haya esaki e colmo di machismo cu na ora di casamento nan ta perde hasta nan mesun nomber.
Loque ta pasa cu awendia di chikito un mucha muher ta haya constantemente e mesun conseho: soru pa bo studia pasobra bo no sa ki clase di esposo bo ta haya.
Esaki ta berdad, y ta bay di acuerdo cu realidad. Ma na momento cu bo cuminsa preveni cu cualquier dia e por abandonabo, e situacion ta bira asina debil cu en berdad e ta kibra.
Nos a ricibi un carta di un señora biba na Savaneta kende den e carta aki a buska manera un solucion na e polemica aki.
E señora a desea di no publica su nomber.
E carta ta bisa lo siguiente.

Revista Amistad,
Despues di a lesa e articulo interesante usa fam di bo casa si of no, publica den e revista di luna pasa, mi kier a bisa lo siguiente.
Pa mi e usamento di fam ta lo di menos, loke ta mas importante ta e condicion di bida di esnan cu ta cargé.
E uso of no ta depende di te na unda bo ta tolera otro.
E importancia ta sinta den e calidad di esun cu ta carga e fam y den e calidad di esun cu ta dunele.
Di mesun manera cu tin hende muher pa ken e fam di casa ta "stroba", di mes un manera tin homber cu bo no por homenagia usando nan fam.
Pa mi e cos aki no ta problema, ta depende di e situacion entre e homber y muher pa usa of laga di usa e fam di bo casa........

E carta di e señora di Savaneta a refleha claramente con e problema aki por wordo soluciona. Cada ken mester haci manera e ta haya ta bon!

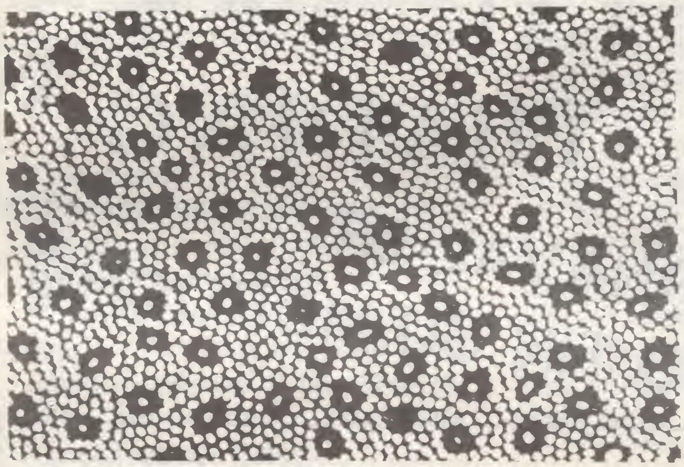
UN NOMBER PA CADA ANIVERSARIO

Mi amiga Sandra a cana drenta den mi kamber bula ariba mi cama y pone un cara a lo estilo Mayra Alejandra.
„Mi ta cansa, mi no sa kico pa haci" e la cuminsa sclama.
„Tur hende sa kico ta boda di plata y boda di oro".
Ma ami ruman homber ta cumpli otro siman 12 aña casa y niun hende sa ta con ta yama e aniversario ey.
Asina ta mi no sa kico pa cumpra".
Mi a keda wak mi amiga cu intencion y pensamentonan asesino. Pa e cos aki e ta lantami for di mi

amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



AMSTERDAM — Patron di bolanan y barranan di e wowo humano mirá dor di un microscoop electronico cu ta aumenta 10.000 x. E bolanan (e blanconan) ta funciona den dia y ta mustra nos color; e barranan (esunnan preto) ta traha cu poco claridad y ta duna nos impresionnan den tononan shinishi.



VERONA — Buscando e lugar di refugio di e general Dozier kende a worde secuestra dor di "Brigada Corra", carabineronan armá ta drenta un cas bandona na Verona.

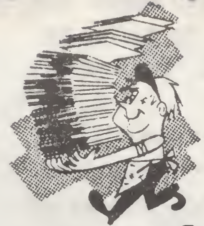


OLDEHOLTPADE: E kleuterleidster di 34 anja Annie van der Meer ta prome muher cu a worde invita, cu mas 20 homber, pa participa na juni 1982 na e "Tour de France" den cana distancianan largo. E distancia lo ta 507 km, esta di Paris pa Colmard.



SCHIPHOL — E vacacionistanan cu ta tuma parti na deportenan di invierno (wintersporters) ta regresando Hulanda for di Austria. Hopi cu un of otro parti di nan curpa den yeso. Aki Capitan di un di e avionnan KLM ta despidi di e pasahera Jannie Sleutjes for di Rosmalen.

CARTANAN RICIBÍ



P.O.Box 611

E FORMA DI SKIRBI PAPIAMENTO DEN E CARTANAN' NO TA NECESARIAMENTE ESUN DI REDACCION.

Aruba, 5 - 12-'81

Respetable Señor,
Mi ta desea di haña un espacio den bo prestigioso revista pa un conseho.
Mi ta un mucha homber color scur o mihor bisa, negro, pero cu orgullo y hopi tambe.
Recientemente o aña pasa mi a conoce un mucha muher blanco i nos a stima otro masha hopi mes. Mi tabata kier e bon i e tambe. En principio mi tabata bai su cas como colega di trabow i su mayornan no tabata tin nada contra, pero tabata kier mi hopi bon mes.
Su famia tabata traha mi bon, pasobra mi tin un bon trabow i posicion.. Nos tur dos tabata haña hopi confiansa sin sa kiko ta spera nos. Asina pues nos amor a crece mas pa otro, pasobra no tabata tin obstaculo den caminda.
Nos tabata diverti, sali sin fin. E mucha muher asina a bin sali na estado i mi tabata tin tur intencion di a casa cune, pasobra mi tabata sa mi responsabilidad.
Pero meneer, na e momento cu su famia a haña sa cu e ta na estado di mi, eynan problemanan a cuminsa. Nan a yama mi pa negro i pa tur sorti cos cu por tin i cu nan no kier nieto ni sobrino preto den famia. Nan a bisa mi mucha muher cu nunca nan a pensa cu mi tabata enamora di dje.
Hasta a jega asina leuw cu nan a kite for di trabow pe no topa cu mi mas.
Mi a sufri hopi, pero mi tambe tin mi orgullo i mi tambe tin mucha muher di mi color, bonita cu ta stima mi. Mi ta stime hopi i e tambe ta stima mi, pasobra te ainda e ta jamami, pero manera mi a bisa caba, ta orgullo loke bal.
Mi ta cria mi joei den scondi i mi ta cargue den scondi, pero mi no por casa cu un persona di un famia cu ta despreciami.
Nos tin plan pa huy y otro cosnan, pero te ainda mi ta pensa ariba e desprecio di su famia.
Kico meneer ta pensa di e caso aki?
Masha danki.

P.V.

Mi amigo,
Bo tin cu pensa ariba bo yiu y e mucha muher cu no tin culpa y cu ta inocente.
No ta cu e famia bo ta casa, pero cu esun cu enberdad ta stima bo.
E tambe ta desea di ta feliz y pa su yiu tin un tata.
Si enberdad bo ta stime, anto bo no por huzgue, pasobra e ta inocente.

O'stad, 21-11-'81

Apreciable director di Revista Amistad,
Mi ta spera cu ora señor haya mi carta, cu señor ta preparando pa e fiestanan di fin di aña i cu señor lo pasa nan bon den union di bo familiares.
Señor mi ta un mucha muher di 22 aña, pero cu un compleho enormemente grandi den mi cabez, cual sigur ta perhudicami.
Tempo mi tabata tin 12 aña, un swa di mi à abusa mi i a ripiti esaki bou amenaza te cu mi tata a descubrie.
Den e temponan ey mi tabata sufri masha hopi, pasobra tur cos tabata sosode forsa, bou amenasa.
E caso a bai dilanti i ela haña su castigo, te cu mi ruman muher a divorcia, pasobra e ta un maniak, esun mas grandi den mundo.
E caso a bira algo publico i ta net esey a haci cu mi a sufri mas.
Na scool nunca mi tabata tin amiga i mi no kier a papia cu ningun homber, pasobra manera pami tur ta igual.
Mi tabata tin i mi tin te ainda desconfianza den nan.
Mi ta biba semper e momento cu mi wordu forza pa e haci algo.
Mi sa cu tin hopi mucha hombernan cu ta gusta mi pero mi no por dominami.
Mi ta desea un pronto contestacion di señor i di antemano hopi danki.

C.L.

Mi amiga,
Ta di comprende e problema grandi cu bo a pasa aden, pero bo mayornan mester a consulta un bes cu psycologo o un psychiatra.
Mi ta kere cu tabata deber di e dokter cu a consulta bo e tempo ey pa a conseha bo pa a bishita un di nan.
No ta tur homber ta mescos, pero simplemente bo mester tin confianza den nan. Bo mester hasta pa papia cu nan y sinja conoce nan.
Wak pa bo por tin amigonan y

resulta cu bo haya un cu bo por confia den dje, anto conte tur cos y si enberdad e ta stima bo, anto no tin nada cu por stroba boso pa ser feliz.
Trata di saka e pensamento aki for di bo cabez, y con bo por hacie ta door di tin un bon amigo di confiansa, kende por ser bo esposo.

O'stad, 27-11-'81

Respetable Sr.,
Gustosamente mi ta desea di obtene un espacio den boso revista pa un consejo.
Mi ta un mucha muher hopi jong i ta bai school ainda.
Loke mi ta bai scirbi awor ta algo cu te ainda mi famia no sa.
Na school mi tin un joncuman di mas o menos mi mes un edad, esta 18 aña.
Nos tin varios añanan caba cu otro i tanto mi mayor como esnan di dje kier nos masha bon mes i tin tur confiansa den nos.
Tur ora nan ta hura nos pa cuida pa asina nada no sosode i pa nos termina nos estudio.
Señor awor a sosode cu mi ta na estado i tin ora mi ta pasa masha malo mes.
Ora nan puntra mi di con mi ta saca mi ta bisa nan cu mi a cai i door di e golpi mi ta sinti mi cabes lihe. Nan kier hiba mi dokter, pero mi no kier bai i ta trata mas tanto pa domina mi ora mi ta sinti cu mi ta bai saca.
Un biaha caba mi a jega di haci abortus, pero e biaha aki si mi tin miedo pa algo peor pasa, pasobra no ta dokter a hacie.
Mi mucha homber kier casa cumi, pero e ora e tin cu kita for di school i ami tambe.
Señor mi ta spera ariba un lihe - y pronto contestacion.

Atentamente
M.K.

Mi amiga,
Pensa ariba un curpa humano cu ya caba ta formando y esaki ta di dos bes cu bo ta cometiendo e mes un error.
Boso tur dos ta personanan educa cu por a pensa mihor y por a usa medionan preventivo.
Abortus alaves tin su consecuencianan pa bo salud.
Ya cu bo mucha homber ta stima bo y bo ta sigur di su amor, lague termina su estudio, haya bo yiu cu tur honor y despues bo tambe por sigui studia.
Splica boso mayornan den un bon manera y mi ta sigur cu nan lo comprende boso.

Januari 2 - '81

Respetable sr. Director,
Na prome lugar mi ta desea meneer un feliz aña 1982 i ta mi deseo cu revista Amistad lo tin hopi exito e aña aki.
Mi ta un mucha homber di 15 aña i tin cierto cosnan cu ta preocupami masha hopi mes.
Mi ta e unico joei di famia, mi tata ta un alcoholista i mi mama no ta worry mucho cumi, pasobra e tin otro byside.
Mi ta sinti mi otro compara cu mi amigonan. Ora nan conta mi di nan mayornan mi ta keda boca habri i mi ta sinti cu mi ta mi so den mundo.
Meneer no por comprende e tristeza i soledad cu mi tin den mi curazon i esaki ta pa añanan caba.
Semper mi ta pensa cu mi ta un desgraciado i mi ta jaloers ariba algun di mi primonan cu tin tur cos di mundo. Mi ta pura pa mi bira grandi pa mi bai biba afo i laga e cas maldiciona.
Kiko meneer por conseja mi. Un biaha mas danki.

F.B.

Mi amiguito,
Toch mi ta contento cu bo tin sentimento pa huzga loke ta pasa rond di bo y cu bo. Esaki ta un bon senjal, pasobra sigur esaki lo yuda bo pa bo bira mas responsabel pa bo futuro.
Pordona bo mayornan, pasobra kizas nan no sa kiko nan ta haci, pero zorg pa bo no ta mescos ora bo bira mas grandi.
Traha duro, studia hopi pa bo tin un bon futuro.
Bishita e oficina p'esnan cu tin problema den "Zuidstraat".

O.stad, 3-12'81

Apreciable meneer,
Masha pabien cu e di 10 aña di Revista Amistad, esun mihor den Antillas.
Mi problema ta lo siguiente:
Mi ta un homber casa, tata di 2 joei, biba feliz, pero toch cu sufrimento.
Tempo mi tabata tin 21 aña mi a saca un mucha mujer na estado, pero mi no tabata stime si, pero door di un equibocacion. Despues, mi a casa, lague cu e mucha sin mi tabata worry mas cune.
Pero, lew mi tabata dune algo di mantencion.
Pero awor tin algun lunanan cu e cos aki ta preocupa mi masha hopi, especialmente cu e ta parce mi masha hopi mes.
Mi señora no sa nada i mi sa cu elo rabia si e haña sa.
Meneer ta kere cu ainda no ta laat pami conta mi señora i trata mi joei?
Di antemano masha danki.

O.P.

Mi amigo,
Nunca ta laat pa bo reonoce bo sanger bo propio yiu.
Mi ta kere cu bo mester ta contento y orguyoso di por acepta bo error y trata bo yiu.
Un yiu pe crece sano mester di amor di tanto mama como di tata.
Splica bo señora cu esey tabata un equivocacion y si e ta un persona Cristian sigur lo e comprende.



Sr. Betico Croes, gran afficionado di cabai, dirigiendo su mes na e publico presente durante e competencia internacional di cabai di e rasa paso fino na Rancho El Paso.



E feria internacional di cabainan paso fino a worde inaugura oficialmente pa Sr. Betico Croes, "e chalam di Club Hipico El Paso" y nos reina di deporte.



Prome cu e competencianan a cuminsa e jueznan internacional manera Dr. Don Pompilio Brouwer di Sto. Domingo, Sr. Cheo Zambrano di Venezuela, tambe su ruman Alberto Zambrano, Don Gilberto Bravo Garamillo di Colombia a dialoga cu Sr. Betico Croes con e juzgamento lo bai pa e dianan aki.



Sr. Ruru Boyé, propietario di Club Hipico El Paso y criador di cabainan di e rasa paso fino aki na Aruba. Sr. Boyé tabata e motor tras di e feria aki y su intencion ta pa hasi Aruba e sede pa tal evento.